Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a bramy miasta będą nosiły imiona plemion Izraela – trzy bramy w kierunku północy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna i brama Lewiego jedna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bramy miasta nosić będą nazwy pochodzące od imion plemion Izraela. W murze północnym będą to bramy: Rubena, Judy i Lewiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A bramy miasta *będą nazwane* według imion pokoleń Izraela. Trzy bramy na północy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna i brama Lewiego jedna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A bramy miasta według imion pokoleń Izraelskich; trzy bramy na północy, brama Rubenowa jedna, brama Judowa jedna, brama Lewiego jedna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A bramy miejskie imionmi pokoleni Izraelowych: trzy bramy od Północy, brama Rubenowa jedna, brama Judowa jedna, brama Lewi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bramy miasta [będą nazwane] według imion pokoleń Izraela. Trzy bramy po stronie północnej: jedna Brama Rubena, jedna Brama Judy i jedna Brama Lewiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bramy miasta są nazwane według plemion izraelskich: trzy bramy w kierunku północy, jedna brama Rubena, jedna brama Judy, jedna brama Lewiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bramy miasta są według imion plemion Izraela. Trzy bramy od północy: brama Rubena – jedna, brama Judy – jedna, brama Lewiego – jedna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bramy miasta będą nazwane zgodnie z nazwami plemion Izraela. Od północy trzy bramy: jedna brama Rubena, jedna brama Judy, jedna brama Lewiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bramy miasta będą nazwane imionami pokoleń Izraela. Od strony północnej będą trzy bramy: brama Rubena jedna, brama Judy jedna, brama Lewiego jedna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І брами міста за іменами племен Ізраїля, три брами до півночі, брама Рувима одна, і брама Юди одна, і брама Левія одна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A bramy – według imion pokoleń israelskich: Trzy bramy ku północy: Brama Reubena, jedna; brama Judy, jedna; brama Lewiego, jedna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A bramy miasta będą według imion plemion Izraela, przy czym trzy bramy będą od strony północnej: brama Rubena jedna, brama Judy jedna, brama Lewiego jedna. |